



Treaty Series No. 37 (1956)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of Paraguay  
on Trade and Payments

Asuncion, November 21, 1955

[Ratifications were exchanged at Asuncion on June 28, 1956]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of Her Majesty  
September 1956*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
SIXPENCE NET

Cmd. 9850

**AGREEMENT ON TRADE AND PAYMENTS BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY**

*Asuncion, November 21, 1955*

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Paraguay, recognising that it is in their mutual interest to foster and encourage a steady and increasing flow of trade and financial transactions between the two countries on the basis of the multilateral use of sterling, have agreed as follows:—

**ARTICLE 1**

The contracting Governments will use their best endeavours to facilitate the development of commercial and financial transactions between their respective territories to the highest possible level and will freely grant such import and exchange permits as are required for this purpose.

**ARTICLE 2**

Products originating in the territory of one Contracting Party, imported into the territory of the other Party, shall not be subjected to any duties, charges, rules and formalities which are other or more onerous than the duties, charges, rules and formalities to which like products originating in any other foreign country are subjected.

**ARTICLE 3**

(1) The provisions of Article 2 shall not prevent the imposition by one Contracting Party on any product originating in any territory of the other Party imported into any territory of the former Contracting Party of a countervailing duty not greater than an amount which the former Contracting Party decides to be equal to any bounty or subsidy granted, directly or indirectly, on the manufacture, production, export or transport of such product.

(2) Any anti-dumping duty imposed by one Contracting Party on any product originating in any territory of the other Party imported into any territory of the former Party shall not be greater than the amount by which, due allowance having been made in each case for differences in conditions and terms of sale, for differences in taxation and for other differences affecting price comparability, the former Party decides that the price of such product:

- (a) is less than the comparable price, in the ordinary course of trade, for the same product when destined for consumption in the territory of origin or of export, or,
- (b) in the absence of such price, is less than either:
  - (i) the highest comparable price for the same product for export from the territory of origin or of export to any other territory in the ordinary course of trade, or
  - (ii) the cost of production of the product in the territory of origin plus a reasonable addition for selling cost and profit.

519

**CONVENIO COMERCIAL Y DE PAGOS ENTRE EL GOBIERNO  
DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY Y EL GOBIERNO  
DEL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA  
DEL NORTE**

*Asunción, 21 de noviembre de 1955*

El Gobierno de la República del Paraguay y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, reconociendo que es de mútuo interés fomentar y estimular una corriente constante y creciente de transacciones comerciales y financieras entre los dos países, sobre la base de la utilización multilateral de la Libra Esterlina, han acordado lo siguiente :

**ARTÍCULO 1**

Los Gobiernos Contratantes aplicarán sus mayores esfuerzos para facilitar el desarrollo de las transacciones comerciales y financieras entre sus respectivos territorios, al más alto nivel posible, y otorgarán libremente las licencias de importación y de cambio necesarias para dicho propósito.

**ARTÍCULO 2**

Los productos originarios del territorio de una de las Partes Contratantes, importados al territorio de la otra Parte, no estarán sujetos a cualesquiera impuestos, cargas, reglas y formalidades distintos o más onerosos que los impuestos, cargas, reglas y formalidades a que se hallan sujetos los productos similares originarios de cualquier otro país extranjero.

**ARTÍCULO 3**

(1) Las disposiciones del Artículo 2 no impedirán la aplicación de un impuesto compensatorio por una de las Partes Contratantes, sobre cualquier producto importado a su territorio, originario del territorio de la otra Parte; no debiendo el impuesto aplicado ser mayor a la cuantía que la Parte Contratante citada en primer término determine como equivalente a cualquier subvención o subsidio otorgado, directa o indirectamente, sobre la manufactura, producción, exportación o transporte de tal producto.

(2) Cualquier impuesto anti-dumping que una de las Partes Contratantes decida aplicar a cualquier producto importado a su territorio, originario del territorio de la otra Parte, no excederá de la cuantía por la cual (con la debida consideración, en cada caso, de las diferencias en las condiciones y términos de venta, de las diferencias en la tributación y de otras diferencias que afecten la comparabilidad de precios), la Parte citada en primer término decida que el precio de tal producto:

- (a) es menor que el precio comparable del mismo producto, en el curso ordinario del comercio, cuando se destine a consumo en el territorio de origen o de exportación, o
- (b) a falta de tal precio, el precio es menor que cualquiera de los siguientes :
  - (i) el precio comparable más elevado del mismo producto para la exportación desde el territorio de origen o de exportación a cualquier otro territorio, en el curso ordinario del comercio, o
  - (ii) el costo de producción del producto en el territorio de origen, más un margen razonable por gastos de venta y beneficios.

(3) No product originating in any territory of one Contracting Party imported into any territory of the other Party shall be subject to :

- (a) any countervailing or anti-dumping duty by reason of the exemption of such product from duties or taxes borne by the like product when destined for consumption in the territory of origin or of export or by reason of the refund of such duties or taxes, or
- (b) both countervailing and anti-dumping duties to compensate for the same situation of export subsidisation or dumping.

#### ARTICLE 4

(1) Nothing in Article 2 shall entitle the Government of the Republic of Paraguay to claim the benefit of any preference or privilege in force exclusively between the United Kingdom, Canada, the Commonwealth of Australia, New Zealand, the Union of South Africa, India, Pakistan, Ceylon, territories for the international relations of which the Governments of the United Kingdom, Australia, New Zealand and South Africa are responsible at the date of signature of this Agreement, the Irish Republic and Burma.

(2) Nor shall Article 2 entitle the Government of the United Kingdom to claim the benefit of any preference or privilege which the Government of the Republic of Paraguay accords or may accord exclusively to any country possessing a common frontier with Paraguay or to Uruguay.

#### ARTICLE 5

The preceding Articles of the present Agreement shall apply to the following territories :—

- (a) in relation to the Government of the Republic of Paraguay, the territory of the Republic of Paraguay;
- (b) in relation to the Government of the United Kingdom, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and any territories for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible and to which Articles 1, 2, 3 and 4 are extended under Article 6 of the present Agreement.

#### ARTICLE 6

Articles 1, 2, 3 and 4 of the present Agreement may be extended to any territory for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible, by notification addressed by the Government of the United Kingdom to the Government of the Republic of Paraguay. Such extension shall take effect from the date of receipt by the Government of the Republic of Paraguay of such notification.

#### ARTICLE 7

(1) Until such time as the Government of the Republic of Paraguay may adopt a general multilateral system of payments or a unitary exchange system, the said Government will take all the necessary measures to ensure that persons making remittances to the Scheduled Territories shall be accorded exchange facilities in no way less favourable than those accorded to remitters to other countries for similar purposes.

(3) Ningún producto originario del territorio de una de las Partes Contratantes, importado al territorio de la otra Parte, estará sujeto :

- (a) a cualquier impuesto compensatorio o anti-dumping fundado en la franquicia de tal producto de impuestos o tasas que graven a un producto similar cuando se destine a consumo en el territorio de origen o de exportación, o fundado en el reembolso de tales impuestos o tasas, ni
- (b) al gravámen conjunto y simultáneo de impuestos compensatorios e impuestos anti-dumping, para compensar una misma situación de subsidio de exportación o dumping.

ARTÍCULO 4

(1) Lo estipulado en el Artículo 2 no facultará al Gobierno de la República del Paraguay a reclamar el beneficio de cualquier preferencia o privilegio en vigor exclusivamente entre el Reino Unido, Canadá, el Commonwealth de Australia, Nueva Zelandia, la Unión de Sud Africa, India, el Pakistán, Ceilán, los territorios de cuyas relaciones internacionales son responsables los Gobiernos del Reino Unido, Australia, Nueva Zelandia y Sud Africa a la fecha de la firma de este Convenio, y la República de Irlanda y Birmania.

(2) Lo estipulado en el Artículo 2 tampoco facultará al Gobierno del Reino Unido a reclamar el beneficio de cualquier preferencia o privilegio que el Gobierno de la República del Paraguay acuerde o pueda acordar exclusivamente a cualesquiera de los países limítrofes o al Uruguay.

ARTÍCULO 5

Las disposiciones contenidas en los Artículos precedentes de este Convenio se aplicarán a los siguientes territorios :

- (a) en relación al Gobierno de la República del Paraguay, al territorio de la República del Paraguay;
- (b) en relación al Gobierno del Reino Unido, al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y a cualquier territorio de cuyas relaciones internacionales es responsable el Gobierno del Reino Unido y a los cuales las disposiciones de los Artículos 1, 2, 3 y 4 se harán extensivos en virtud del Artículo 6 del presente Convenio.

ARTÍCULO 6

Las disposiciones de los Artículos 1, 2, 3 y 4 de este Convenio podrán hacerse extensivas a cualquier territorio de cuyas relaciones internacionales sea responsable el Gobierno del Reino Unido, mediante notificación dirigida por el Gobierno del Reino Unido al Gobierno de la República del Paraguay. Tal extensión entrará en vigor desde la fecha de la recepción de la notificación respectiva por el Gobierno de la República del Paraguay.

ARTÍCULO 7

(1) Hasta tanto el Gobierno de la República del Paraguay adopte el régimen multilateral amplio de pagos o el sistema de cambio único, dicho Gobierno tomará todas las medidas necesarias a fin de asegurar que a las personas que efectuen remesas a los "Territorios Especificados" les sean acordadas facilidades de cambio que no resulten de manera alguna menos favorables que aquellas acordadas para fines similares a las personas que efectuan remesas a otros países.

(2) Nothing in this Article shall entitle the Government of the United Kingdom to claim the benefit of any special advantages which the Government of the Republic of Paraguay accords or may accord exclusively to any country possessing a common frontier with Paraguay or to Uruguay.

(3) For the purposes of this Article the expression "Scheduled Territories" shall have the meaning from time to time assigned to it under the United Kingdom Exchange Control Act, 1947.

#### ARTICLE 8

The present Agreement shall be ratified and it shall come into force upon the exchange of instruments of ratification, which shall take place in Asunción as soon as possible. At any time thereafter, either contracting Government may give notice to the other of its intention to terminate the Agreement, and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice. It shall terminate five years after the date of its coming into force unless the contracting Governments agree otherwise.

[For signatures see last page.]

(2) Lo estipulado en este artículo no facultará al Gobierno del Reino Unido a reclamar el beneficio de cualquier privilegio que el Gobierno de la República del Paraguay acuerde o pueda acordar exclusivamente a los países limítrofes o al Uruguay.

(3) A los efectos de este Artículo la expresión " Territorios Especificados " tendrá el significado que se le asigne periódicamente conforme a la " United Kingdom Exchange Control Act, 1947."

ARTÍCULO 8

Este Convenio será ratificado y entrará en vigor en la fecha del intercambio de los instrumentos de ratificación, que tendrá lugar en la ciudad de Asunción a la brevedad posible. Durante su vigencia, cualquiera de los Gobiernos Contratantes podrá notificar al otro su intención de denunciar este Convenio, en cuyo caso éste cesará en sus efectos tres meses después de dicha notificación. El Convenio caducará a los cinco años de su entrada en vigor, a menos que los Gobiernos Contratantes adopten de común acuerdo una resolución diferente.

[For signatures see last page.]

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done in duplicate in Asuncion this twenty-first day of November of nineteen hundred and fifty-five, in the English and Spanish languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

(L.S.) JOSEPH ROBINSON.

En testimonio de lo cual, los infrascriptos debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Convenio.

Hecho por duplicado en la ciudad de Asunción, a los veintiun días del mes de noviembre de mil novecientos cincuenta y cinco, en los idiomas castellano e inglés, siendo ambos textos igualmente fehacientes.

Por la República del Paraguay :

(L.S.) H. SÁNCHEZ QUELL.  
EPIFANIO MÉNDEZ F.

Printed and published in Great Britain by  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE